

SAN RAMON 2025

FIESTAS DE LUMBIER

30 de agosto al 4 de septiembre

ILUNBERRIKO JAIAK

Abuztuaren 30tik Irailaren 4ra



EDITA
Ayuntamiento de Lumbier

TIRADA
1.200 ejemplares

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
Ana Ibáñez Barricat (www.junnabranding.com)

CARTELES
1^{er} Premio adultos (ver portada): Adrian Iribarren Waliño. Título: "Latidos en rojo y blanco".
1^{er} Premio infantil: Nora Gutierrez Usoz. Título: "¡Y la fiesta comenzó!".



1^{er} Premio adultos



1^{er} Premio infantil

ORDEN DE APARICIÓN DE LOS ANUNCIANTES:
El orden de los anuncios se ha realizado por sorteo.

PROGRAMA DE FIESTAS 2025KO JAIETAKO EGITARAUA



08

30/08
Víspera de fiestas
Jai bezpera

12

31/08
San Ramón
San Ramon-en
eguna

16

01/09
Día del jubilado
Jubilatu en eguna

20

02/09
Día de la juventud
Gazteen eguna

24

03/09
Día del niño, vinos y
quesos
Haurren eguna,
ardo eta gaztak

28

04/09
Día de la comida popular
Herri bazkariaren eguna



QUERIDAS LUMBIERINAS Y LUMBIERINOS,

Un año más, me dirijo a todas y todos con gran ilusión para dar la bienvenida a nuestras fiestas patronales en honor a San Ramón, una cita que llevamos marcada en el corazón y que nos reúne en torno a nuestras tradiciones, nuestras calles y, sobre todo, nuestra gente.

Con el final del verano llegan esos días especiales que nos invitan a detener la rutina, a reencontrarnos con familiares, amistades y vecinas y vecinos, y a compartir momentos de alegría, música y convivencia. Son días para vivir intensamente, para fortalecer lazos y para sentir el orgullo de pertenecer a una comunidad unida, abierta y solidaria.

Este año tenemos además un motivo especial para celebrar: la construcción del nuevo campo de fútbol de hierba artificial. Una instalación muy esperada que supone una apuesta firme por el deporte, la salud y el ocio de calidad. Este nuevo espacio no solo mejorará las condiciones para quienes

practican deporte, especialmente nuestra juventud, sino que también representa el compromiso de Lumbier con el progreso y la mejora de sus infraestructuras.

Aprovecho también para agradecer sinceramente a todas las personas, colectivos y asociaciones que, con su esfuerzo y compromiso, hacen posible que cada acto de estas fiestas se desarrolle con éxito. Gracias por mantener viva la ilusión, por trabajar con responsabilidad y por contribuir a que nuestras fiestas sigan siendo un referente de convivencia.

Un recuerdo especial para quienes ya no están con nosotros o no podrán acompañarnos estos días, pero que forman parte de nuestra memoria compartida.

En nombre de toda la corporación municipal y en el mío propio, os deseo unas felices fiestas llenas de alegría, respeto y disfrute colectivo.

¡VIVA SAN RAMÓN! GORA SAN RAMON!

Vuestra alcaldesa, Rocío Monclús.



Panadería
Ochoa



*Les desea
¡Felices Fiestas!*

**C/ Cuesta de Julio nº 1
T. 948.880210 Lumbier**



**Vda. de
Pascual**
ferretería

www.ferreteriavdadepascual.com

Ferretería, menaje, pinturas,
droguería, recambios de coches
LATIGUILLOS HIDRÁULICOS Y ACEITES
viudadepascual@gmail.com
Tfnos: 948 871 560 / 626 556 638
C/Mayor, 71 - 31400 SANGÜESA 



*¡Os deseamos
felices fiestas!*

Frontón Ilunberri



Bar Frontón: 948 03 00 65 

**COOPERATIVA CEREALISTA
SIERRA DE LEIRE**



"Les desea unas felices fiestas de San Ramón"

Avda. Diputación s/n • Teléfono 948 880 201 • 31440 LUMBIER (Navarra)

11:30 IMPOSICIÓN PAÑUELO a los nacidos en 2024 - 2025. A continuación entrega de premios del Concurso de Carteles de Fiestas.
2024 eta 2025 bitartean jaiotako umeei ZAPIEN EZARTZEA.
 Jarraian, jaietako kartel lehiaketaren sariak banatuko dira.

12:00 Desde el Balcón de la Casa Consistorial, DISPARO DEL COHETE anunciador del comienzo oficial de las Fiestas de San Ramón 2025. Desfile de Gaiteros y Comparsa de Gigantes y Cabezudos, e IlunberrikoTxaranga.
2025ko San Ramon-etako jai ei hasiera ofiziala emango dien SUZIRIAREN JAURTIKETA, udaletxeko balkoitik. Ilunberriko Txaranga, Gaitero eta Erraldoi nahiz buruhandien konpartsaren desfilea.

18:00 PARTIDO DE PELOTA en el Frontón Ilunberri. (Consultar carteles del evento).
PILOTA PARTIDA Ilunberri Frontoian. (Ikus kartelak).



18:30 PURO RELAJO en la Plaza Mayor.
PURO RELAJO Plaza Nagusian.

18:30 HINCHABLES en la Plaza de Santa María.
20:30 PUZGARRIAK Santa Maria Plazan.

20:30 MAGO ÁNGEL en la Plaza Mayor.
21:30 MAGO ANGEL Plaza Nagusian.

20:30 TXARANGA por las calles de la Villa.
TXARANGA herriko kaleetan zehar.

22:00 TORICO DE FUEGO y BAILE DE LA ERA, con los Gaiteros de Lumbier.
ZEZEN SUZKOA eta LARRAIN DANTZA, Ilunberriko Gaiteroen eskutik.

23:00 DJ JUVENIL en la Plaza Mayor.
00:00 Gazteentzat DJ-a Plaza Nagusian.

00:30 Macro disco TREMENDO LIVE en la Plaza Mayor.
04:30 TREMENDO LIVE DJ-a Plaza Nagusian.

04:30 DJ en la Plaza Mayor.
06:00 DJ-a Plaza Nagusian.





El respeto por lo bueno

*Felicita a todos los lumbierinos
y visitantes de la Villa,
en sus Fiestas Patronales,
en honor de
SAN RAMÓN*

INDUSTRIAS CARNICAS NAVARRAS, S. A.
Carretera de la Foz, s/n. - **LUMBIER** (NAVARRA)

**FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK**

Estos días...

"¡Deja que la VIDA te DESPEINE!"

- MAFALDA -



Tel. 948 880 450
C/ Mayor nº 86 - Bajo, Lumbier

estilista Reflejos



**CONSTRUCCIONES
IMIRIZALDU**

Más de veinte años de experiencia en el sector

Construcción en General

Obra de Nueva

Restauración

Reforma Naves Industriales

Reforma Locales Comerciales

Nuevas oficinas en :



*C / Ulzama, 2 bajo. 31610 Villava (Navarra).
Teléfono. 948 36 10 75. Fax: 948 36 10 76
Web: www.construccionesimirizaldu.com*

- 08:00** DIANAS por las calles de Lumbier con IlunberrikoTxaranga.
DIANAK herriko kaleetan zehar Ilunberriko Txarangaren eskutik.
- 09:00** RECORRIDO DE LOS GAITEROS de Lumbier por las calles de la localidad.
ILUNBERRIKO GAITEROEN IBILBIDEA herriko kaleetan zehar.
- 11:30** Desfile de la COMPARSA DE GIGANTES y CABEZUDOS, acompañados de los Gaiteros de Lumbier.
ERRALDOI eta BURUHANDIEN konpartsaren kalejira ilunberriko gaiteroek lagunduta.

- 12:15** RECEPCIÓN DE AUTORIDADES en la Sala de la Villa.
AGINTARIEI HARRERA Herri Aretoan.
- 12:30** CELEBRACIÓN EUCARÍSTICA en honor a nuestro Patrón, San Ramón, con asistencia de la Corporación Municipal, acompañados por la Comparsa de gigantes y cabezudos, Gaiteros y la Txaranga de Lumbier.
San Ramon gure patroia ren ohoretan EUKARISTIA-OSPAKIZUNA, Udal Korporazioarekin, Ilunberriko Txaranga, Gaitero eta Erraldoi eta Buruhandien konpartsak lagunduta.



- 14:00** TXARANGA por las calles de la Villa.
TXARANGA herriko kaleetan zehar.
- 18:30 / 20:30** HINCHABLES en la Plaza de Santa María.
PUZGARRIAK Santa Maria Plazan.
- 18:30 / 20:00** ENCIERRO con reses bravas de la Ganadería Domínguez, por la calle Mayor.
Dominguez ganadutegiko zezenen ENTZIERROA kale nagusian zehar.
- 20:30** VERBENA TXIKI en la Plaza Mayor, con la Orquesta EN ESENZIA.
TXIKIENTZAKO BERBENA Plaza Nagusian EN ESENZIA orkestraren eskutik.
- 20:30** TXARANGA por las calles de la Villa.
TXARANGA herriko kaleetan zehar.
- 22:00** TORICO DE FUEGO y BAILE DE LA ERA, con los Gaiteros de Lumbier.
ZEZEN SUZKOA eta LARRAIN DANTZA, Ilunberriko Gaiteroen eskutik.
- 23:00 / 00:00** DJ JUVENIL en la Plaza Mayor.
Gaiteentzat DJ-a Plaza Nagusian.
- 00:30 / 03:30** VERBENA con la Orquesta EN ESENZIA.
BERBENA EN ESENZIA orkestraren eskutik.





**CARNICERIA
GIL VALENCIA**

Os desea unas Felices Fiestas
Festa zoriontsuak opa dizkizue

**Especialidad en carnes
frescas del país,
y elaboración de los
mejores embutidos**

C/ Mayor nº 18, Lumbier (Navarra)
Tel. y Fax 948-880017

BAR - RESTAURANTE

SURELI

JAI ZORIONTSUAK! ¡FELICES FIESTAS!

**ALMUERZOS, COMIDAS,
CENAS, PICOTEO...**

TAMBIÉN COMIDA PARA LLEVAR:
RESERVAS 948 88 38 04

PLAZA DE LOS FUEROS S/N, LUMBIER. NAVARRA

TALLERES
FP
FRANCA PUEYO S.L.

¡Felices fiestas!

Servicio Oficial
STIHL VIKING

**REPARACIÓN DE
AUTOMÓVILES - MOTOS - MAQUINARIA EN GENERAL**

Pol. Ind. Rocaforte, nave B-4. 31400 SANGÜESA (Navarra)
Tel. y Fax 948 430 504
Mario Franca: 660 13 14 23 - Félix Pueyo: 620 99 17 81
talleresfrancapueyo@hotmail.com



**NA Napal
Anaiak**

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu

SERVICIOS AGRÍCOLAS, FORESTALES Y EXCAVACIONES

Desbroces mecánicos, plantaciones, roturaciones,
camino, cimentaciones, nivelaciones, drenajes, limpieza
de nieve en pistas forestales, trabajo de corte y empackado,
siembras..

NAPAL ANAIK S.L. Tel. 650357961 / 646544019. e-mail: napalanaiak@gmail.com

- 08:00** DIANAS por las calles de Lumbier con IlunberrikoTxaranga.
DIANAK herriko kaleetan zehar Ilunberriko Txarangaren eskutik.
- 09:00** RECORRIDO DE LOS GAITEROS de Lumbier por las calles de la localidad.
ILUNBERRIKO GAITEROEN IBILBIDEA herriko kaleetan zehar.
- 11:30** Desfile de la COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados de los Gaiteros de Lumbier.
ERRALDOI eta BURUHANDIEN konpartsaren kalejira ilunberriko gaiteroek lagunduta.
- 12:30** MISA DE NUESTROS MAYORES en honor a San Ramón.
GURE NAGUSIEN Meza San Ramon-en omenez.
- 12:30** KANTUZ ILUNBERRI, desde la Plaza de Los Fueros.
ILUNBERRI KANTUZ, Foru Enparantzan hasita.
- 14:00** TXARANGA por las calles de la Villa
TXARANGA herriko kaleetan zehar.
- 15:00** COMIDA DE NUESTROS MAYORES. (Lugar por determinar).
GURE NAGUSIEN BAZKARIA. (Tokia zehazteko).
- 17:15** ACTUACIÓN MUSICAL en la Residencia San Isidro.
MUSIKA EMANALDIA San Isidro egoitzan.



- 18:30 / 20:30** HINCHABLES en la Plaza de Santa María.
PUZGARRIAK Santa Maria Plazan.
- 18:30 / 20:00** ENCIERRO con reses bravas de la Ganadería Domínguez, por la calle Mayor.
Dominguez ganadutegiko zezenen ENTZIERROA kale nagusian zehar.
- 20:30** VERBENA TXIKI en la Plaza Mayor, con la orquesta MAGIA NEGRA.
TXIKIENTZAKO BERBENA Plaza Nagusian MAGIA NEGRA orkestraren eskutik.
- 20:30** TXARANGA por las calles de la Villa.
TXARANGA herriko kaleetan zehar.
- 22:00** TORICO DE FUEGO y BAILE DE LA ERA, con los Gaiteros de Lumbier.
ZEZEN SUZKOA eta LARRAIN DANTZA, Ilunberriko Gaiteroen eskutik.
- 23:00 / 00:00** DJ JUVENIL en la Plaza Mayor.
Gazteentzat DJ-a Plaza Nagusian.
- 00:30 / 03:30** VERBENA con la orquesta MAGIA NEGRA.
BERBENA MAGIA NEGRA orkestraren eskutik.





INSTALACIONES
REPARACIONES
ELECTRODOMÉSTICOS

ELECTRICIDAD ILUNBERRI

ARITZ LAREKI
C/ La abadía, 44
31440 LUMBIER
Móvil: 616 202 848
electricidadilunberri@gmail.com

¡Felices Fiestas! Jai Zoriontsuak!

j  **Perez de Larraya**

Hijo de la Viuda

ferretería
general e industrial

Tel.: 948 871 486 Fax: 948 871 562 Móvil: 606 358 013
Bernabé Armendáriz, 10. - 31400 SANGÜESA (Navarra)
jesus@perezdelarraya.com



CARNICAS IRUÑA, S.A.

Pol. Industrial
Venta de Judas nº6
31440 Lumbier (Navarra)
T. 948 32 51 33
Whatsapp pedidos: 608 144 498

¡Felices fiestas!

SALA DE DESPIECE
ALMACEN FRIGORÍFICO
ABASTECEDOR DE CARNES
FRESCAS

HOMOLOGADO CEE 10.01466-NA

www.carnicasiruna.com





PYRINEUM
Centro Internacional de Vuelo

T. 649 004 069
WWW.PYRINEUM.COM



**¡VOLARÁS MÁS
DE LO QUE IMAGINAS!**

09:00 RECORRIDO DE LOS GAITEROS de Lumbier por las calles de la localidad.
ILUNBERRIKO GAITEROEN IBILBIDEA herriko kaleetan zehar.

11:30 Desfile de la COMPARSA DE GIGANTES y CABEZUDOS, acompañados de los Gaiteros de Lumbier.
ERRALDOI eta BURUHANDIEN konpartsaren kalejira ilunberriko gaiteroek lagunduta.

12:30 ALMUERZO POPULAR de migas, en las Arcadas del Ayuntamiento.
Migak, HAMAIKETAKO HERRIKOIA, udaletxeko arkupeetan.

13:00 TXARANGA JAIK por las calles de la Villa.
TXARANGA JAIK herriko kaleetan zehar.

14:30 COMIDA DE LA JUVENTUD en el patio del C.P. San Juan amenizada por la Txaranga.
GAZTEEN BAZKARIA San Juan eskola publikoko patioan, txarangak lagunduta.

17:00 RONDA DE LA JUVENTUD por las calles del pueblo.
GAZTEEN ERRONDA herriko kaleetan zehar.

18:30 HINCHABLES en la Plaza de Santa María.
20:30 PUZGARRIAK Santa Maria Plazan.



18:30 / **20:00** ENCIERRO con reses bravas de la Ganadería Domínguez, por la calle Mayor.

Dominguez ganadutegiko zezenen ENTZIERROA kale nagusian zehar.

20:30 TXARANGA JAIK por las calles de la Villa.

TXARANGA JAIK herriko kaleetan zehar.

20:30 / **21:30** Discomóvil POWER PLAY y DJ PIPO, en la Plaza Mayor.

POWER PLAY disko ibiltaria eta PIPO DJ-a, Plaza Nagusian.

22:00 TORICO DE FUEGO y BAILE DE LA ERA, con los Gaiteros de Lumbier.
ZEZEN SUZKOA eta LARRAIN DANTZA, Ilunberriko Gaiteroen eskutik.

23:00 / **00:00** DJ JUVENIL en la Plaza Mayor.
Gazteentzat DJ-a Plaza Nagusian.

00:30 / **04:30** Discomóvil POWER PLAY y DJ PIPO, en la Plaza Mayor.
POWER PLAY disko ibiltaria eta PIPO DJ-a, Plaza Nagusian.





**construcciones
J. Beraza S.C.**

Construcciones
Reformas en general
Rehabilitación de piedra
Promoción de viviendas

*les desea Felices Fiestas
/ Festa Zoriontsuak opa diskízuak*

Calle de Lardin, 5. 31440 LUMBIER
Teléfono: 948 880 257. Fax: 948 880 627
Web: www.construccionesberaza.com
E-mail: info@construccionesberaza.com



Taxi Leire De Carlos
620 118 803
Lumbier- Irunberri

**¡Felices fiestas!
Jai zoriontsuak!**



08:00 DIANAS por las calles de Lumbier con IlunberrikoTxaranga.

DIANAK herriko kaleetan zehar Ilunberriko Txarangaren eskutik.

09:00 RECORRIDO DE LOS GAITEROS de Lumbier por las calles de la localidad.

ILUNBERRIKO GAITEROEN IBILBIDEA herriko kaleetan zehar.

11:30 Desfile de la COMPARSA DE GIGANTES y CABEZUDOS, acompañados de los Gaiteros de Lumbier.

ERRALDOI eta BURUHANDIEN konpartsaren kalejira ilunberriko gaiteroek lagunduta.

12:30 PARQUE INFANTIL en el patio del C.P. San Juan.

14:30

HAUR PARKEA San Juan eskola publikoko patioan.

13:00 DEGUSTACIÓN DE VINOS Y QUESOS, en la calle Mayor.

GAZTA ETA ARDO DAZTAKETA kale Nagusian.

14:00 TXARANGA por las calles de la Villa.

TXARANGA herriko kaleetan zehar.

17:00 PARQUE INFANTIL en el patio del C.P. San Juan.

19:00

HAUR PARKEA San Juan eskola publikoko patioan.

12:30

DISPARO DEL COHETE a cargo de la Alcaldesa / Alcalde Txiki. A continuación, la corporación txiki acudirá en desfile hasta la plaza de los Fueros, acompañados de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Gaiteros de Lumbier y el grupo de Danzas Aizpe. A continuación, Danzas a cargo del grupo Aizpe en la Plaza de los Fueros.

SUZIRIA JAURTITZEA alkatesa txikiaren eskutik. Ondoren, korporazio txikia Foruen plazaraino joanen da, Erraldoi eta Buruhandiek, Ilunberriko gaitariak eta Aizpe Dantza Taldeak lagunduta. Jarraian, euskal dantzen emanaldia Foruen plazan, Aizpe Dantza Taldearen eskutik.



18:30 ENCIERRO con reses bravas de la Ganadería Domínguez, por la calle Mayor.

20:00

Dominguez ganadutegiko zezenen ENTZIERROA kale nagusian zehar.

20:30 VERBENA TXIKI en la Plaza Mayor, con la Orquesta ZOOM.

Txikientzako berbena Plaza Nagusian ZOOM orkestraren eskutik.

20:30 TXARANGA por las calles de la Villa. TXARANGA herriko kaleetan zehar.

22:00 DOS TORICOS DE FUEGO y BAILE DE LA ERA, con los Gaiteros de Lumbier.

BI ZEZEN SUZKOA eta LARRAIN DANTZA, Ilunberriko Gaiteroen eskutik.

23:00 DJ JUVENIL en la Plaza Mayor. Gazteentzat DJ-a Plaza Nagusian.

00:00

00:30 VERBENA con la orquesta ZOOM.

03:30

BERBENA ZOOM orkestraren eskutik.





¡Felices fiestas!
Jai zoriontsuak!

BRANDING
DISEÑO GRÁFICO
PÁGINAS WEB
AGENTE DIGITALIZADORA. KIT DIGITAL

661 290 119 | ana@junnabranding.com | www.junnabranding.com

BURGUETE Carnicería

Especialidad en Ternera de Navarra, embutidos y jamones caseros



Os desea Felices Fiestas de San Ramón



C/ Mayor, nº 32. Lumbier (Navarra). T. 948 880 038

¿Lo que más me atrae?
*Que no demos
nada por supuesto.*

Gehien erakartzen
nauena?
Ezer ziurtzat ez jotzea.



En las fiestas de Lumbier
disfruta, comparte y respeta

gozatu, partekatu eta errespetatu



CAST



EUSK



Gobierno
de Navarra



Nafarroako
Gobernua



NAVARRA ‡ NAFARROA

Una forma de funcionar | Our own way | Gauzak egiteko dugun modua

08:00 DIANAS por las calles de Lumbier con IlunberrikoTxaranga.

DIANAK herriko kaleetan zehar Ilunberriko Txarangaren eskutik.

09:00 RECORRIDO DE LOS GAITEROS de Lumbier por las calles de la localidad.

ILUNBERRIKO GAITEROEN IBILBIDEA herriko kaleetan zehar.

10:00 COMIENZO de la preparación de la Comida Popular.

Herri Bazkariaren prestaketaren HASIERA.

11:30 Desfile de la COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados de los Gaiteros de Lumbier.

ERRALDOI eta BURUHANDIEN konpartsaren kalejira ilunberriko gaiteroek lagunduta.

14:00 TXARANGA por las calles de la Villa.

TXARANGA herriko kaleetan zehar.

14:30 DESPEDIDA DE LA COMPARSA de Gigantes y Cabezudos, en Las Arcadas.

Erraldoi eta Buruhandien COMPARSARI AGURRA Udaletxeko arkupeetan.

15:00 COMIDA POPULAR, en la Plaza Mayor.

HERRIKOI BAZKARIA, Plaza Nagusian.



17:00 BUEYADA INFANTIL a cargo de HÍPICA ZAHORÍ por el recorrido del encierro. Desde las 17h se procederá al cierre del vallado, volviéndose a abrir de 18h a 18:20h.

HAURRENTZAKO IDIAK ZAHORÍ HIPIKAREN eskutik, entzierroaren ibilbidean zehar. 17:00etatik aurrera hesia itxiko da, eta 18:00-18:20 bitartean irekiko da.

18:30 HINCHABLES en la Plaza de Santa María.

20:30 PUZGARRIAK Santa Maria Plazan.

18:30 ENCIERRO con reses bravas de la Ganadería Domínguez, por la calle Mayor.

20:00 Dominguez ganadutegiko zezenen ENTZIERROA kale nagusian zehar.

20:30 TXARANGA por las calles de la Villa.

TXARANGA herriko kaleetan zehar.

22:00 TORICO DE FUEGO y BAILE DE LA ERA, con los Gaiteros de Lumbier.

ZEZEN SUZKOA eta LARRAIN DANTZa, Ilunberriko Gaiteroen eskutik.

00:00 "POBRE DE MÍ", desde el Balcón de la Casa Consistorial.

"GAIXOA NI", Udaletxeko balkoitik.





¡Desde Luase Asesoría os deseamos unas felices fiestas!

FISCAL, CONTABLE, LABORAL

☎ 948 880107 ✉ asesoria@luase.es

📍 C/ Mayor, 17 - 31440 Lumbier - Irunberri (Navarra)



¡Felices fiestas! Jai zoriontsuak!

www.taxilumbier.com

La Hormiga
MAIA
MAÑALEAN
—
JAI ZORIONTSUAK!

Plaza las eras 11, 4ºE Lumbier T. 687 73 36 64. www.lahormigamaia.es



irati
FISIOTERAPIA

- Lesiones traumáticas
- Lesiones deportivas
- Fisioterapia en la tercera edad
- Punción seca
- Diatermia
- Neuromodulación
- Electropunción
- Atm (bruxismo y cefaleas)
- Drenaje linfático
- Ecografía
- Vendaje funcional y neuromuscular

*¡Felices fiestas!
Jai zoriontsuak!*

636 83 60 84 • iratifisioterapia@gmail.com • Lumbier - Irunberri







ROOMRURAL
LUGARES ÚNICOS

IRUBIDE
Hotel • Restaurante

¡Felices Fiestas! Jai Zoriontsuak!

www.roomrural.com | T. 948 880 435 | www.hotelirubide.com

UDACO  **Felices Fiestas!
Jai Zoriontsuak!**



- Venta de frutas y verduras frescas
- Productos de alimentación
- Autoservicio
- Servicio a domicilio

Calle Mayor 90, 31440 Lumbier (NAVARRA) T. 948 88 00 46. udacolumbier@gmail.com



SAIRA
TABERNA

- Fritos
- Bokatas
- Comidas
- Dj's

Reservas: 688 727 448

**NO TOLERAREMOS NINGÚN TIPO DE AGRESIÓN
EZ DUGU INOLAKO ERASORIK ONARTUKO**

**JAI ZORIONTSUAK OPA DIZUEGU!
¡FELICES FIESTAS!**

KALE NAGUSIA 64 - IRUNBERRI  saira_taberna



¡Felices fiestas!

**CAMPING PARA AUTOCARAVANAS,
TIENDAS DE CAMPAÑA Y
CAMPAMENTOS**

Camino de Iturbero. Lumbier - Navarra. M.: 603 34 13 54
www.campingiturbero.com

INSULTOS ENTRE VECINOS

BIZILAGUNEN ARTEKO IRAINAK

Desde siempre, el dinero ha servido para marcar las diferencias entre unas clases sociales y otras. Pero hubo un tiempo en el que la "honra" o la "buena fama" era tanto o más importante, y perderlas podía suponer la ruina de la familia durante generaciones.

Así lo vemos en unos sucesos que ocurrieron en Lumbier en 1574:

A la salida de misa, una vecina llamada Graciosa de Alzórriz acusó a otra, María de Olite, de ser bruja y de ser la causante de la muerte de su hijo pequeño. Ésta le respondió que, si no bebiera tanto, su hijo aún seguiría con vida. Lo cierto es que en esa época no era extraño que un recién nacido en una familia sin recursos económicos muriera asfixiado en la cama "por accidente".

La cosa no quedó ahí, y a los días, tras encontrarse de nuevo en la calle, volvieron a discutir a gritos, acusando Graciosa a María de ser una "bellaca judía" una "mala perra judía" y "descendiente de un judío perro", insultos muy graves en la época.

María no se quedó callada, y se burló de Graciosa diciéndole "chilin, chilin", es decir, "colgado, colgado" (del euskera

zintzilik), haciendo referencia a que el abuelo de Graciosa había sido condenado a la horca por algún delito. Hoy en día todavía se utiliza en Lumbier la expresión "chilingar" o "chilingando" para referirse a algo que está colgado.

El asunto, lejos de apaciguarse, llegó a los tribunales, donde María quiso desprenderse de la acusación de judía alegando que era "mujer de buena fama, muy bien emparentada y de honrados parientes".

Durante el juicio, el escribano fue tomando nota de todo lo que le decían Graciosa, María, así como los diferentes vecinos que presenciaron las discusiones.

Aunque pocas veces se hacía constar el idioma en el que ocurrían los hechos, en este caso, el escribano que tomó declaración a los testigos y a las partes, hizo constar que tanto las discusiones entre las vecinas como las declaraciones de los testigos se hicieron en euskera.

Era lo lógico, puesto que la mayoría de la población sólo hablaba en euskera. Sin embargo, los documentos oficiales, como los relativos a este juicio, se escribían en

castellano. Y es que el escribano solía ser un funcionario que dominaba los dos idiomas e iba escribiendo en lengua castellana lo que las partes le contaban en lengua vasca. Una vez tomada la declaración, el funcionario hacía el proceso contrario, es decir, traducía verbalmente al euskera lo que él mismo había escrito en castellano, para que las partes y testigos pudiesen corroborar que lo que había escrito era lo que efectivamente habían dicho.

Al final tanto Graciosa como María fueron condenadas: Graciosa a tres meses de destierro de Lumbier y María a uno. Ambas suplicaron que se les perdonaran la pena, ya que Graciosa estaba embarazada y María tenía un niño de muy corta edad, y el destierro pondría en peligro la vida de las criaturas.

No sabemos si el tribunal se apiadó de ellas o no. Tampoco el delito que cometió el abuelo de Graciosa, y por el que acabó sus días en la horca... chilingando.

Beste behin ere, eskerrik asko Peio Monteanori artikulua hau idazten laguntzeagatik.

Xabier Rebolé.







Talleres GARCÍA BURGUI, s.l. 

ELECTROMECÁNICA - EQUILIBRADO Y MONTAJE DE RUEDAS
 DIAGNOSIS PRE ITV - CHAPA Y PINTURA
 MAQUINARIA AGRÍCOLA E INDUSTRIAL
 COMPRA VENTA DE COCHES

Les desean a todos los lumbierinos
y visitantes

Zorionak · Felices Fiestas de SAN RAMÓN

Avda. Diputación s/n - Tel. y Fax: 948 88 00 65 - LUMBIER (Navarra)

complejo deportivo
birolgunea

Iturberro





Sedena

Les desea felices fiestas
Besta on batzu pasa

Plaza Julio Caro Baroja s/n. 31014 Pamplona / Teléfono: 948 29 01 45
 notificaciones@sedena.es - www.sedena.es

CAFÉ

MEKNES

DESAYUNOS • ALMUERZOS • COMIDAS • CENAS

Platos combinados, picoteo, bocatas, raciones...

.....

Reservas y encargos para llevar
 683 289 232 - 948 880 193

.....

Flora y Richard les desean
Felices Fiestas - Zorionak Denori

.....

Plaza Las Eras 12. 31440 Lumbier



XXVIII MUESTRA DE VINOS Y QUESOS DE NAVARRA

Miércoles, 3 de septiembre. 13:00 h. C/ Mayor.

BODEGAS:

- EVENA
- BODEGA COOPERATIVA DE SAN MARTIN DE UNX
- VINICOLA NAVARRA
- BODEGAS CASTILLO MONJARDIN
- COOPERATIVA SADA
- COOPERATIVA LIEDENA
- BODEGAS AZPEA
- BODEGAS ARISTU
- BODEGAS INURRIETA

QUESERÍAS:

- POXTIÑEÑA ARDI GAZTA
Arbizu (Navarra)
- QUESOS UZTARROTZE. EKIA
Uztárroz (Navarra)



RECORRIDOS DE LA COMPARSA

Salidas fiestas: **TODOS LOS DÍAS DE 11:30 A 14:00**

- ☉ **DÍA 30:** Vuelta de la procesión, plaza Fueros y C/ Mayor.
- ☉ **DÍA 31:** San Felizes, Horno y C/ Mayor. Acompañamiento a la comitiva. Cantón del Boticario, Plaza de los Fueros y C/ Mayor.
- ☉ **DÍA 1:** C/ Mayor, Residencia San Isidro, C/ Mayor y Plaza de los Fueros.
- ☉ **DÍA 2:** C/ Mayor, Cierzo, Abadía, Plaza de las Eras, Plaza del Abrigo y C/ Mayor.
- ☉ **DÍA 3:** San Felizes, Horno, Cuesta de Letrau, Colegio San Juan, Pastores, Plaza Santa María y C/ Mayor.
- ☉ **DÍA 4:** C/ Mayor, Plaza de la Alfarería, Horno, San Felizes, C/ Mayor y despedida en las Arcadas.

NOTA: el recorrido puede sufrir modificaciones.



En la Plaza de los Fueros

Tel. 948 880 511

Os desea a todos los lumbierinos y visitantes
Zorionak - Felices Fiestas de SAN RAMÓN



Electromecánica
Chapa - Pintura
Autodiagnos - Pre ITV
Venta de vehículos

Avda. Diputación s/n, 31440 LUMBIER ☎ 948 88 00 62

PUERTAS • VENTANAS • PASAMANOS
FORJA • INOXIDABLE

Carpintería
Metálica
ALVARADO

Polígono La Palomera, nº781
31440 Lumbier (NAVARRA)

☎
948 880 476
679 621 445
cma01@hotmail.com

www.metalicaalvarado.com



distribuciones
banaketak

Avda. Diputación, 11
31440 Ilunberri · Lumbier
Nafarroa · Navarra
948 88 04 07

Les desea Felices Fiestas
Festa Zoriontsuak opa dizkizuite



BANDO ENCIERROS

QUE LA PARTICIPACIÓN EN LOS ENCIERROS ES LIBRE Y VOLUNTARIA, Y SUPONE INDUDABLEMENTE UN RIESGO PARA LOS PARTICIPANTES QUE, VOLUNTARIAMENTE, SE IMPONEN Y ACEPTAN, POR LO QUE EL MUNICIPIO NO SE RESPONSABILIZA DE LAS CONSECUENCIAS QUE PUDIERAN DERIVAR DE ACCIDENTES SUFRIDOS POR LOS PARTICIPANTES EN TAL FESTEJO.

- ▶ Se advierte de forma tajante, que en el desarrollo de los encierros se prohíbe sujetar a las reses, maltratarlas con palos, maderas o cualquier otro material contundente o de cualquier modo mermar las facultades de los animales y hacer uso de sus defensas naturales.
- ▶ Se prohíbe la colocación de objetos y obstáculos inanimados a la carrera de las reses, el ataque a las mismas, sin perjuicio de aplicar por parte del Ayuntamiento o Autoridad competente las sanciones y responsabilidad a que hubiera lugar a los autores.
- ▶ Se prohíbe permanecer en el trayecto del encierro en estado de embriaguez, bajo efecto de drogas, o cualquier forma impropia.
- ▶ Se haya igualmente prohibido por ley, la participación de menores de 16 años en estos espectáculos y se invita a los padres o tutores, a manifestar su deseo de su no participación, por el peligro que para ellos reporta.
- ▶ Todas las personas propietarias o usuarias de inmuebles que tienen fachadas a los actos masivos (encierros, procesiones, chupinazo, toro de fuego, etc.), son responsables de su seguridad.
- ▶ Bajeras y locales comerciales situados en las calles del recorrido del encierro deberán contar con la debida protección, para la cual adoptarán las medidas de seguridad adecuadas durante el transcurso del mencionado acto, con apercibimiento de que, de no hacerlo así, no podrán reclamar los daños que se pudieran causar en su propiedad y responderán de los que pudieran generarse a terceros.
- ▶ Tener abiertas las puertas y portales de los edificios situados en el trayecto del encierro, será de total responsabilidad de los propietarios y usuarios de los mismos..

Lo que se hace público para general conocimiento.

Lumbier, a 15 de julio de 2025.

La Alcaldesa.





*¡Felices fiestas! **Jai zoriontsuak!***

